



Deliberazione del Consiglio di Classe

Il giorno **5 Luglio 2017**, alle **ore 10.00**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne** e **L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM-37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi per deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 07.06.2017
- 2 Comunicazioni della Coordinatrice
- 3 Ratifica SUA-CdS L11-L12; SUA-CdS LM37; SUA-CdS LM94
- 4 Ratifica composizione Comitato di Indirizzo
- 5 Relazione Commissione Paritetica dei CCdSS L11-L12, LM37, LM94
- 6 Relazioni sulle attività di avvicinamento al mondo del lavoro
- 7 Regolamenti didattici CCdSS L11-L12, LM37, LM94
- 8 Regolamento Erasmus
- 9 Commissioni
- 10 Prove di verifica della preparazione iniziale/personale e Commissioni
- 11 Programmazione e bandi per attività di riallineamento e di supporto per le lingue straniere
- 12 Documento Assicurazione interna della Qualità (AiQ) dei CCdSS L11-L12, LM37, LM94
- 13 Riesame ciclico CdS L11-L12 – Lingue e culture per la mediazione linguistica
- 14 Fondi ex-art. 5 di CdS e di Facoltà
- 15 Pratiche studenti
- 16 Varie ed eventuali

Sono presenti:

Afferenti per il calcolo del numero legale:

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1	CATTEDRA Raffaele		A.G.
2	DACREMA Nicoletta		
3	MARCI Giuseppe		A.G.
4	RUGGERINI Maria Elena		A.G.
5	TRIFONE Maurizio		A.G.

N.	II FASCIA	Presenti	
6	ABIAAD Albert		
7	BADINI Riccardo	X	
8	CALTAGIRONE Giovanna	X	
9	DEIDDA Angelo	X	
10	DONGU Maria Grazia	X	
11	LEPORI Maria	X	
12	MARRA Antonietta	X	
13	PUDDU Nicoletta	X	
14	PUGGIONI Roberto		A.G.
15	TRIA Massimo		A.G.



16	VIRDIS Daniela	X	
17	VASARRI Fabio		
18	ZIZI Daniela		A.G.

N.	RICERCATORI	Presenti	A./A.G.
19	BOARINI Francesca	X	
20	BUKIES Gudrun		A.G.
21	BUCKLEDEE Stephen		
22	CAU Luciano	X	
23	COCCO Simona Maria		A.G.
24	DI FELICE Maria Luisa	X	
25	GARCIA SANCHEZ M.Dolores		A.G.
26	IULIANO Fiorenzo T.D.	X	
27	LANGONE Angela Daiana T.D.	X	
28	MELONI Ilaria	X	
29	MOYSICH Helmut		
30	RAVERA Valeria T.D.		A.G.
31	SECCI Maria Cristina T.D.		A.G.
32	SZÖKE Veronka	X	
33	TURI Nicola T.D.		A.G.

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A./A.G.
34	MELIS Silvia	X	
35	MEZZANO Federica		
36	MURONI Davide	X	
37	OLLA Giulia	X	
38	ORTU Giorgia Vanda		
39	RECCIA Stefania	X	
40	PIU Sara	X	
41	SABA Eleonora Rosaria		A.G.
42	TUSCANO Erica	X	

Docenti che svolgono attività didattica nell'ambito del corso di laurea **non afferenti e non conteggiati ai numero legale ma con diritto di voto:**

N.	I FASCIA	FIRMA	A./A.G.
1	MARROCU Luciano		
2	PALA Mauro		
	II FASCIA		
3	CHESSA Francesca		
4	DENTI Olga		A.G.
5	GIORDANO Michela	X	
6	ORTU Franca		
7	PINTO Immacolata		



8	SALVESTRONI Simonetta		
9	ZERILLI Filippo		
	RICERCATORI		
10	CAMBOSU Gabriella		
11	COSSU Tatiana		
12	DE GIOVANNI Cosimo		
13	MELIS Nicola	X	
14	SELVAGGIO Mario		
	MUTUAZIONI		
15	PAULIS Giulio	O	
16	SERRA Patrizia	A	
17	TIRAGALLO felice	A	
18	VIRDIS Maurizio	O	
	CONTRATTI (senza diritto di voto)		
1	AMMAR Marco	X	
2	CACCHIONE Anna Maria		
3	FINAZZI Milena		

Funge da Segretario il Prof. Badini.

La Coordinatrice, verificato il raggiungimento del numero legale, dichiara aperta la seduta.
Si passa alla discussione dell'ordine del giorno

Prima di iniziare a discutere i punti all'OdG, la Coordinatrice chiede di modificare la denominazione del punto 11 in:

“Programmazione e bandi per attività formative, di riallineamento e di supporto per le lingue straniere”.

Il Consiglio approva all'unanimità.

L'OdG risulta dunque essere:

1. Approvazione verbale del 7 giugno 2017
2. Comunicazioni della Coordinatrice
3. Ratifica SUA-CdS L11-L12; SUA-CdS LM37, SUA-CdS LM94
4. Ratifica Composizione Comitato di Indirizzo
5. Relazione Commissione Paritetica dei CCdSS L11-L12, LM37, LM94
6. Relazioni sulle attività di avvicinamento al mondo del lavoro
7. Regolamenti didattici CCdSS L11-L12, LM37, LM94
8. Regolamento Erasmus
9. Commissioni
10. Prove di verifica della preparazione iniziale/personale e Commissioni



11. Programmazione e bandi per attività formative, di riallineamento e di supporto per le lingue straniere
12. Documento Assicurazione interna della Qualità (AiQ) dei CCdSS L11-L12, LM37, LM94
13. Riesame ciclico CdS L11-L12 - Lingue e culture per la mediazione linguistica
14. Fondi ex-art. 5 di CdS e di Facoltà
15. Pratiche studenti
16. Varie ed eventuali

1. Approvazione verbale del 07.06.2017

Il Consiglio approva il verbale.

2. Comunicazioni della Coordinatrice

La studentessa Stefania RECCIA, lista "Studenti di Lingue", è stata nominata Rappresentante degli studenti in seno al Consiglio di Classe in sostituzione della studentessa Marta Pinna, dimissionaria. Parimenti, la studentessa Giulia OLLA, lista "Studenti di Lingue", subentra in qualità di Rappresentante degli studenti in seno al Consiglio di Classe al posto dello studente Matteo Mandis, dimissionario. La Coordinatrice, anche a nome del Consiglio, dà il benvenuto e augura loro buon lavoro.

La Coordinatrice ricorda che il 6 luglio, alle ore 10,45, presso i locali del Rettorato, il CdS in Lingue e culture per la mediazione sarà impegnato nell'audit con il Nucleo di Valutazione d'Ateneo. Saranno presenti, oltre alla Coordinatrice e alla CAV, la Presidente di Facoltà, il Direttore di Dipartimento, referenti delle varie sezioni amministrative che hanno diretto contatto con il CdS (Biblioteca, segreteria studenti, segreteria di Facoltà e Dipartimento), componenti delle Commissione didattica, paritetica di orientamento e componenti del Comitato di Indirizzo.

Si sollecita il caricamento dei programmi di insegnamento (in italiano e in inglese) per l'a.a. 2017-2018 e l'aggiornamento del sito-docente. Il PQA ha appena inviato una ulteriore comunicazione che può essere di aiuto alla compilazione del programma e che la Coordinatrice inoltrerà. Non sono presenti differenze rispetto alle comunicazioni già avviate, ma solo indicazioni più esplicite su alcuni punti problematici della scheda del programma.

La Coordinatrice informa che il giorno 22/06/2017 si è svolto l'incontro del Comitato di indirizzo che è stato, come altre volte, molto fruttuoso. Sono emersi una serie di suggerimenti che saranno portati in discussione in uno dei prossimi consigli, insieme al verbale della seduta.

Si ricorda che il giorno 13/07/2017 si svolgerà presso la sede del Rettorato l'iniziativa UnicaComunica, volta a far conoscere l'Ateneo di Cagliari e a attivare contatti e scambi tra Università e territorio. In questa occasione saranno presentate anche alcune tesi particolarmente meritevoli, sia in forma di poster, sia in forma di breve presentazione. Per ciascuna modalità di presentazione è stata selezionata una tesi di studenti dei nostri CCdS.

3. Ratifica SUA-CdS L11-L12; SUA-CdS LM37; SUA CdS LM94

La Coordinatrice riassume i tre documenti SUA-CdS (**All. 1-3**) per le modifiche dei quali aveva ricevuto mandato dal Consiglio. Dopo una breve discussione si pongono a ratifica singolatamente le tre SUA-CdS.



Il Consiglio ratifica la SUA-CdS L11-L12 all'unanimità.

Il Consiglio ratifica la SUA-CdS LM37 all'unanimità.

Il Consiglio ratifica la SUA-CdS LM94 all'unanimità.

4. Ratifica composizione Comitato di Indirizzo

La Coordinatrice sottopone al Consiglio la nuova composizione del Comitato di Indirizzo, compresa la sua articolazione interna, così come discusso e approvato nell'ultima riunione del CI tenutasi il 22/06/2017.

Componenti del Comitato Indirizzo 2017 – Parti esterne

Ente / Azienda / Associazione	Referente	Delegato
Camera di Commercio	Stefano Carta	
Giscel	Valentina Uргу	Rosanna Figus
Lend Cagliari	Carmen Marongiu	Rosaria Melis
ANILS	Luisa Marci Corona	
Associazione Italia – Inghilterra	dott. Franco Staffa	
Associazione Arcoiris	Arlene Aquino	
Associazione TDM 2000	Gianluca Frongia	Michele Demontis
AITI – Associazione Italiana Traduttori e Interpreti	Mara Morelli	
Libero professionista	Catia De Marco	
Libero professionista	Milena Finazzi	
Associazione Industriali Sardegna Meridionale	Francesca Argiolas	
Direzione Scolastica Regionale	Francesco Feliziani	Giancarlo Della Corte
Convitto Nazionale Vittorio Emanuele II	Paolo Rossetti	Rita Assunta Angiletti
IIS Buccari-Marconi	Giancarlo Della Corte	
Chatter-Box English School	Tessa Percopo	
Casa Editrice Illisso	Vanna Fois	
T-Hotel	Cristina Di Marzo	

Parti interne (per entrambe le sezioni del Comitato):

Coordinatrice del CCdS: Antonietta Marra

Referente Qualità del CCdS: Nicoletta Puddu

Referente per i rapporti con il MdL del CCdS: Veronka Szöke

Coordinatore didattico di supporto al CCdS: Andrea Dettori

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: prestudium@unica.it

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



Articolazione PARTI ESTERNE

L11 + LM37 - PARTI ESTERNE

Ente / Azienda / Associazione	Referente / delegato
Camera di Commercio	Stefano Carta
Giscel	Valentina Urgu / Rosanna Figus
Lend Cagliari	Carmen Marongiu / Rosaria Melis
ANILS	Luisa Marci Corona
Associazione Italia – Inghilterra	Franco Staffa
Associazione Arcoiris	Arlene Aquino
Associazione TDM 2000	Gianluca Frongia / Michele Demontis
Direzione Scolastica Regionale	Francesco Feliziani / Giancarlo Della Corte
Convitto Nazionale Vittorio Emanuele II	Paolo Rossetti / Rita Assunta Angiletti
IIS Buccari-Marconi	Giancarlo Della Corte
Chatter-Box English School	Tessa Percopo
Casa Editrice Illisso	Vanna Fois

L12 + LM94 - PARTI ESTERNE

Ente / Azienda / Associazione	Referente
Camera di Commercio	Stefano Carta
Associazione Italia – Inghilterra	Franco Staffa
Associazione Arcoiris	Arlene Aquino
Associazione TDM 2000	Gianluca Frongia / Michele Demontis
AITI – Associazione Italiana Traduttori e Interpreti	Mara Morelli
Libero professionista	Catia De Marco
Libero professionista	Milena Finazzi
Associazione Industriali Sardegna Meridionale	Francesca Argiolas
T-Hotel	Cristina Di Marzo
Casa Editrice Illisso	Vanna Fois

Il Consiglio ratifica la composizione e l'articolazione del Comitato di Indirizzo all'unanimità.

5. Relazione Commissione Paritetica dei CCdSS L11-L12, LM37, LM94



La Coordinatrice riassume i contenuti della relazione della Commissione didattica paritetica del Consiglio di Classe relativa all'incontro che si è tenuto l'8 giugno 2017 al quale erano convocati i docenti tutor dei Corsi in Lingue e culture per la mediazione linguistica (triennale), Lingue e letterature moderne europee e americane (magistrale) e Traduzione specialistica dei testi (magistrale). Alla riunione sono stati invitati i Rappresentanti degli studenti nel Consiglio di Corso e naturalmente gli studenti tutti (**All. 4**, relazione inviata al Consiglio tra i materiali in istruzione).

L'incontro ha affrontato diverse questioni, partendo dall'analisi dei dati relativi alla valutazione della didattica, nella quale si segnala come punto negativo la voce "novità dei contenuti" interpretato come ripetizione di contenuti per la stessa disciplina o su più discipline. Il lavoro del Coordinamento delle aree didattiche dovrebbe aver risolto il problema. Tuttavia, vista la presenza di questa voce nei dati del primo semestre del 2016/2017, la Commissione propone un ulteriore correttivo, ovvero che il Consiglio di Corso attribuisca alla Commissione paritetica docenti-studenti, in composizione allargata ai docenti tutor, l'incarico di procedere a una lettura dei programmi dei corsi per l'anno accademico entrante finalizzata a verificare che non vi siano improprie sovrapposizioni di contenuti.

Dopo aver discusso di ulteriori questioni relative alla didattica e alla sua valutazione (**vd. All. 4**) gli studenti hanno lamentato problematiche relative all'aggiornamento del materiale informatico e alla mancanza di uno spazio nel quale possano ristorarsi e lavorare in gruppo.

La Commissione si impegna, in concerto con il CdS, di verificare e cercare soluzioni.

Il Consiglio ringrazia la Commissione didattica paritetica del lavoro svolto e prende atto del documento.

6. Relazioni sulle attività di avvicinamento al mondo del lavoro

La Coordinatrice dà la parola alla prof.ssa Szöke, Referente per i rapporti con il mondo del lavoro che riassume le relazioni da lei elaborata, inviate tra i materiali in istruzione, nelle quali sono stati analizzati alcuni dati relativi alle attività seminariali realizzate quest'anno dal CdS per avvicinare gli studenti al mondo del lavoro (**vd. All. 5**).

La prof.ssa Szöke segnala in primo luogo che c'è stato un notevole miglioramento nella raccolta delle valutazioni degli studenti sui seminari. In particolare, attraverso la proposta mediante google-drive del questionario di valutazione dei singoli incontri del ciclo di seminari su "La mediazione linguistica incontra il mondo delle professioni" sono stati raccolti dati su tutti gli incontri in programma, oltre che suggerimenti e richieste da parte degli studenti.

Sulla base dei dati raccolti si è visto che gli studenti hanno frequentato più costantemente e che apprezzano molto la proposta di cicli seminariali (anziché proposte singole di attività), soprattutto quando prevedono, oltre ad una parte teorica, anche una parte laboratoriale.

I giudizi sui seminari del ciclo su indicato risultano essere positivi, in particolare per le proposte di carattere maggiormente applicativo.

Tra le richieste per il futuro che sono arrivate dagli studenti emerge quella di incontrare soggetti strettamente legati agli sbocchi professionali o che propongano formazione in una prospettiva di utilizzo delle conoscenze nel mondo del lavoro. Tra gli ambiti di interesse segnalati ci sono quello della traduzione in ambito giuridico e tecnico, dell'interpretazione e dei servizi turistici. Gli studenti dei percorsi di traduzione hanno mostrato maggior apprezzamento per le proposte dell'a.a. in corso rispetto ai loro colleghi dei percorsi linguistico-letterari, in particolare del percorso magistrale. L'intenzione del Consiglio di CdS di offrire per il prossimo anno attività dedicate alla didattica della lingua e della letteratura e a questioni di formazione nella mediazione interculturale potrebbe rispondere adeguatamente a questo dato, anche tenendo conto che l'ambito della mediazione culturale ha ricevuto molte segnalazioni di interesse.

La prof.ssa Giordano, nella prospettiva dell'organizzazione di un ciclo sulla didattica della lingua, propone di inserire qualche intervento sulla metodologia CLIL.

La prof.ssa Puddu segnala che il seminario su *Risorse informatiche per le lingue* è stato molto impegnativo in termini di numero di ore e concentrazione di queste in un periodo breve. Nonostante questo aspetto, è stato



seguito, con regolarità, da un numero consistente di studenti, tenuto conto anche delle difficoltà e specificità dei contenuti.

La Coordinatrice ringrazia i Colleghi che hanno contribuito ai cicli di seminari e in particolare le prof.sse Szöke e Puddu per il coordinamento delle attività.

Ringrazia inoltre la prof.ssa Szöke per il prezioso e impegnativo lavoro di elaborazione dei molti dati ricavati dal questionario (vd. **All. 5**). Vista l'utilità di tali dati, suggerisce di estendere la raccolta delle valutazioni a tutti i seminari attraverso google-drive, tenendo conto che l'arrivo di tutor di orientamento dovrebbe potere fornire un supporto nel lavoro di raccolta, e soprattutto di elaborazione, dei dati, che risulta essere molto oneroso.

La prof.ssa Puddu segnala che google-drive risulta molto utile anche per la gestione delle iscrizioni ai seminari in quanto è possibile poi agevolmente contattare gli iscritti e inviare loro materiali utili per i seminari.

7. Regolamenti didattici CCdSS L11-L12, LM37, LM94

Sono proposti i nuovi regolamenti didattici dei tre CCdS (**All. 6-8**), completamente modificati rispetto alla forma precedente perché si presentano in tre documenti separati e autonomi. Non ci sono modifiche nei contenuti, ad eccezione del Regolamento del CdS triennale L11-L12, nel quale è stata inserita una integrazione in merito agli sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati (art. 2), per ovviare all'impossibilità di aggiornare il relativo quadro della SUA-CdS, compilabile solo in occasione di modifica dell'ordinamento.

Sempre nel Regolamento triennale L11-L12 inviato ai consiglieri, su segnalazione della prof.ssa Szöke, si propone di citare nell'art. 11, fra le tipologie di Altre Attività, il *Laboratorio di scrittura documentata* che è stato previsto nel percorso formativo a partire dal triennio 2017-2020.

In tutti e tre i regolamenti inviati ai consiglieri, infine, sempre su segnalazione della prof. ssa Szöke, si propone di evidenziare le norme sull'obsolescenza, inserendole in un articolo dedicato (art. 9) in base alla delibera del Consiglio del 03/02/2016.

La Coordinatrice pone ai voti il Regolamento didattico del CdS L11-L12 Lingue e culture per la mediazione linguistica con le modifiche proposte.

Il Consiglio approva all'unanimità seduta stante.

La Coordinatrice pone ai voti il Regolamento didattico del CdS LM37 Lingue e letterature moderne e americane con le modifiche proposte.

Il Consiglio approva all'unanimità seduta stante.

La Coordinatrice pone ai voti il Regolamento didattico del CdS LM94 Traduzione specialistica dei testi con le modifiche proposte.

Il Consiglio approva all'unanimità seduta stante.

8. Regolamento Erasmus

La Coordinatrice dà la parola alla prof.ssa Virdis per indicare le modifiche apportate nel Regolamento Erasmus (**All. 9**), che è divenuto più snello rispetto alla forma precedente in quanto, eliminati i vecchi requisiti non più validi sulla base delle nuove normative, questi non sono stati sostituiti, inserendo invece un rimando diretto al bando, così che non siano necessarie modifiche al regolamento al cambiamento del bando.

Dopo una breve discussione, la Coordinatrice pone ai voti il nuovo Regolamento Erasmus.

Il Consiglio lo approva all'unanimità.

In merito alle problematiche relative all'assegnazione delle borse Erasmus per gli studenti del triennio a causa dei livelli di competenza linguistica richiesti dagli accordi, la Coordinatrice chiede chiarimenti alla referente Erasmus, la prof.ssa Virdis, la quale segnala la necessità di negoziare con le singole sedi estere con le quali si



hanno o faranno accordi il livello di competenza richiesto, in maniera tale da non precludere la possibilità di partecipare ai bandi ai nostri studenti della triennale quando sono ancora al secondo anno di corso.

9. Commissioni

In seguito alle dimissioni dei Rappresentanti degli studenti Mandis e Pinna, si rende necessario aggiornare la composizione delle seguenti Commissioni:

Commissione didattica paritetica, Commissione paritetica ex-art.5 e la Commissione paritetica fondi Facoltà per i CCdS.

I Rappresentanti degli studenti segnalano che la studentessa Mezzano partirà a breve per il progetto Erasmus e che non potrà dunque partecipare ai lavori della Commissione didattica paritetica.

Verificate dunque le disponibilità, si propongono le seguenti composizioni:

Commissione Didattica paritetica di Consiglio di Classe:

Docenti: Maria Elena Ruggerini, Roberto Puggioni, Maria Dolores García Sánchez

Studenti: Davide Muroi, Giulia Olla, Giorgia Ortu.

Commissione Paritetica ex-art. 5 e Commissione paritetica fondi Facoltà per i CCdS:

Docenti: Maria Grazia Dongu, Antonietta Marra, Franca Ortu

Studenti: Silvia Melis, Sara Piu, Eleonora Saba.

Il Consiglio approva tutte le Commissioni all'unanimità.

10. Prove di verifica della preparazione iniziale/personale e Commissioni

La Coordinatrice ricorda le modalità di verifica della preparazione iniziale/personale per l'accesso ai tre CCdS e le mette in discussione.

CdS Triennale L11-L12

Per il CdS L11-L12, la prova di verifica iniziale la forma attuale del test è a risposta multipla.

Sono previste 65 domande, così ripartite:

-15 domande: Lingua italiana (anche con domande per testare le capacità di analisi e comprensione del testo e sul bagaglio lessicale dello studente)

-10 domande: Letteratura italiana (anche con qualche domanda di carattere più generale utile anche alle letterature straniere)

-10 domande: Storia contemporanea

-15 domande: Lingua Straniera A (con questi livelli di ingresso: Francese e Inglese: A2; Spagnolo e Tedesco: A1)

-15 domande: Lingua Straniera B (stessi livelli della lingua A; in più, per Arabo e Russo: livello principianti assoluti, dunque domande di cultura araba e cultura russa).

Per ciascuna domanda è necessario fornire una scelta di quattro risposte delle quali una sola corretta. Il Consiglio ha previsto anche di pubblicare on-line una bibliografia minima di riferimento che possa risultare un utile suggerimento per la preparazione della prova.

Tra i volumi da suggerire, viste le esigenze per gli esami del primo anno di linguistica e lingua, lo scorso anno abbiamo inserito anche una grammatica di lingua italiana (segnalando semplicemente e genericamente:

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: prestudium@unica.it

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



“libro di testo di grammatica italiana utilizzato alle scuole superiori”). La Coordinatrice propone di fare lo stesso anche per Storia e educazione civica e Letteratura Italiana, se i docenti direttamente coinvolti sono d'accordo.

Il Consiglio, dopo breve discussione, approva la modalità all'unanimità.

CdL LM37- Lingue e letterature europee e americane

La prova di valutazione consiste in una prova scritta così articolata:

<i>per il curriculum Lingue Letterature e Culture</i>	<i>per il curriculum Cooperazione e Mediazione Culturale</i>
a) traduzione in italiano di un brano letterario redatto nella Lingua di specializzazione scelta (punteggio 0-10); b) riassunto in italiano di un brano redatto nella seconda lingua scelta (punteggio 0-10); (per Lingua araba, la verifica consisterà nella traduzione in lingua italiana di un brano in Lingua araba (è consentita la consultazione del dizionario e della grammatica di Lingua araba). c) 10 quesiti (a risposta multipla) di argomento linguistico-filologico e letterario, relativamente alla Lingua di specializzazione (punteggio 0-10).	a) traduzione in italiano di un brano redatto in Lingua Inglese (punteggio 0-10); b) riassunto in italiano di un brano redatto nella seconda lingua scelta (punteggio 0-10); ¹ c) 10 quesiti (a risposta multipla) inerenti linguistica generale e italiana, antropologia culturale, storia contemporanea (punteggio 0-10).

La verifica si intende superata positivamente qualora lo studente abbia riportato un punteggio minimo di 18/30. Il mancato superamento della verifica non consente l'ammissione al Corso di laurea magistrale.

Il Consiglio, dopo breve discussione nella quale si conferma la validità della proposta, approva la modalità all'unanimità.

LM 94- Traduzione specialistica dei testi

La verifica consiste in una prova scritta che prevede la traduzione di due brevi testi relativi alle due lingue di studio prescelte. L'esito positivo della verifica, che non dovrà essere inferiore a 18/30 per ognuna delle due traduzioni, è condizione necessaria per l'iscrizione al corso di laurea magistrale.

Il Consiglio, dopo breve discussione nella quale si conferma la validità della proposta, approva la modalità all'unanimità.

Commissioni per le prove di verifica e date:

Per quanto riguarda la prova di verifica del **CdS triennale L11-L12- Lingue e culture per la mediazione linguistica**, la Coordinatrice, verificata la disponibilità dei Colleghi, propone che la Commissione sia composta dai proff. Cau, Dongu, Puggioni.

Il Consiglio approva all'unanimità.

La Coordinatrice chiede ai Colleghi titolari delle discipline coinvolte di inviare le domande al prof. Puggioni (e per conoscenza anche alla Coordinatrice e al Manager didattico) entro il 20 luglio, così che si possa



procedere a elaborare e formattare la prova entro il mese di luglio. Chiede di utilizzare, inoltre, il format inviato.

Per la prova di verifica del **CdS LM 37-** Lingue e letterature moderne europee e americane, si propone che la Commissione sia costituita dai proff. Ruggerini (presidente), Boarini, Deidda, Sanchez, Selvaggio.

Il Consiglio approva la composizione della commissione all'unanimità.

Per la prova di verifica del **CdS LM 94 -** Traduzione specialistica dei testi, si propone che la Commissione sia costituita dai proff. Ortu (presidente), Denti, Giordano, Vasarri, Zizi.

La Presidente di commissione contatterà i Colleghi per la preparazione dei materiali.

Il Consiglio approva la composizione della commissione all'unanimità.

La Coordinatrice segnala che le Presidenti delle Commissioni per i CCdS magistrali contatteranno i Colleghi per la preparazione dei materiali. Ricorda, inoltre, che le prove di verifica per i CCdS magistrali sono fissate per il 13 settembre: alle ore 9.00 per LM 37; alle ore 16.00 per LM 94.

Chiede infine mandato per poter modificare le composizioni delle Commissioni se Colleghi non presenti segnalassero impedimenti a farne parte. **Il Consiglio accorda il mandato all'unanimità.**

11. Programmazione e bandi per attività formative, di riallineamento e di supporto per le lingue straniere

In merito alla delibera dello scorso Consiglio del 7/06/2017 la Coordinatrice chiede di annullare la richiesta di tre bandi per il seminario di Traduzione automatizzata e tecnologie per la traduzione previsto per il mese di luglio 2017, in quanto in seguito alla sopravvenuta disponibilità da parte di docenti dell'Università Autonoma di Barcellona (UAB) a tenere i corsi previsti per il seminario, risulta non necessario attivare contratti di tutor esperti ed è necessario dunque rivedere la proposta che era stata accolta dalla Commissione paritetica ex-art. 5 nella scorso Consiglio.

Il seminario che si vuole proporre resta identico nell'articolazione dei contenuti, ma cambia, per maggiore chiarezza, denominazione: sarà infatti denominato "Tradumatica. Tecnologie per la traduzione".

Per poter attivare il seminario, e poter avere come docenti i Colleghi dell'UAB esperti di tecnologie della traduzione, è in corso di attivazione una Convenzione tra l'Università di Cagliari e l'Università Autonoma di Barcellona che è stata già sottoposta al Consiglio di Facoltà e da questi approvata. Nella Convenzione, l'UAB chiede un compenso complessivo di 5.952 euro con i quali si farebbe carico di tutte le spese.

Si chiede pertanto al Consiglio di pronunciarsi in merito alla Convenzione tra UniCa e UAB e sulla proposta didattica del seminario.

Il Consiglio approva la proposta, con le sudette modifiche, all'unanimità.

La prof.ssa Secci propone tra le attività per i CCdS del Consiglio di Classe, in collaborazione con la casa editrice Sur-Scuola del Libro, una Summer School "Fare i libri: come funziona una casa editrice", della durata complessiva di 25 ore. Il percorso sarà articolato in cinque moduli e avrà quali docenti Marco Cassini (editore), Alessandro Bandiera (direttore commerciale casa editrice), Martina Testa (editor), Giulia Zavagna (editor e redattrice) e Maria Galeano (addetto stampa).

La Summer School si terrà dal 28 agosto al 1° settembre 2017 ed è aperta a tutti (quota di iscrizione 400 euro da corrispondere direttamente a Sur-La Scuola del Libro). Agli studenti dei nostri CCdS del sono riservati 10 posti gratuiti. Il corso si svolgerà solo al raggiungimento di un numero minimo di partecipanti.

Il Consiglio chiede che ci sia un posticipo del seminario ai primi di settembre e approva la proposta all'unanimità.



La prof. Langone chiede di poter attivare un bando per un tutor di “Lingua Araba” rivolto a laureati in “Lingue e Comunicazione” che intendano iscriversi alla Laurea Magistrale LM37.

Il tutoraggio ammonterebbe a 45 ore, da distribuire con questa modalità:

- 15 ore di tutoraggio per un corso di preparazione alla prova di accesso alla laurea magistrale LM37, da tenersi da lunedì 4 settembre a martedì 12 settembre 2017;
- 30 ore di tutoraggio per un corso di riallineamento (proposta già avanzata in sede di Consiglio di Corso di laurea LM37, vedi Verbale del 7 giugno scorso, al punto 3. Programmazione corsi di riallineamento e Attività seminariali) per permettere ai laureati triennale di Lingue e Comunicazione di migliorare la loro competenza linguistica nella seconda lingua e aiutarli a colmare i debiti in maniera tale che le attività didattiche previste da ottobre possano essere svolte più agevolmente. Tali ore, che vanno ad aggiungersi alle 10 ore residue del TEL, verrebbero espletate nel periodo 18 settembre - 29 settembre 2017.

Trenta delle 45 ore sarebbero dunque attivate dal nostro Consiglio di Classe. Ogni ora viene retribuita 26.13 euro (per un totale di 783,90 euro per le trenta ore).

Il Consiglio approva all'unanimità seduta stante.

La prof.ssa Secci propone, all'interno delle attività di Aulas Abiertas, un seminario tenuto dalla dott.ssa Giulia Gazzaniga sulla revisione dei testi letterari tradotti dallo spagnolo all'italiano della durata di 8 ore, da svolgersi parallelamente alla attività di pubblicazione del volume di racconti boliviani che verranno tradotti durante il prossimo ciclo di lezioni dagli studenti frequentanti il corso Traduzione Lingua Spagnola 2 e pubblicati all'interno della collana Dédalos di Gran Via nel 2018. Il seminario si svolgerà a metà novembre 2017. Il seminario, pur concentrandosi sui racconti boliviani selezionati, sarà aperto a tutti gli studenti interessati (anche non frequentanti) all'interno di Aulas Abiertas.

Il Consiglio approva l'attività all'unanimità.

In merito alla proposta della prof.ssa Langone la Coordinatrice sottolinea che queste ore di didattica possono essere ben utilizzate anche per la preparazione necessaria a colmare i debiti formativi per l'accesso alla laurea magistrale LM 37.

In relazione alle attività proposte per le Attività Altre, la prof.ssa Szöke sottolinea l'importanza di una più diffusa e chiara comunicazione sia interna sia esterna all'Università. Con la Referente qualità, la prof.ssa Puddu, ricorda che il Comitato di Indirizzo ha segnalato che la bontà e la qualità delle attività dei CCdS non sono note fuori dal Consiglio e dalla Facoltà. Suggerisce dunque di individuare nel Consiglio un Referente per la comunicazione sia interna sia esterna all'Ateneo.

La prof.ssa Giordano chiede informazioni sui bandi di riallineamento: si comunica che la richiesta da parte dei docenti dei SSD interessati va portata in Consiglio perché possa essere inviata la richiesta alla Facoltà. I tempi per le attività a settembre sono già molto ristretti poiché sarà a breve l'ultimo Consiglio di Facoltà prima dell'estate. La prof.ssa Meloni chiede se per le attività di riallineamento possono essere stanziati fondi ex-art. 5 a favore dei CEL. La Coordinatrice evidenzia che un contratto aggiuntivo può essere preso in considerazione solo se i CEL avessero finito le loro ore di attività.

12. Documento Assicurazione interna della Qualità (AiQ) dei CCdSS L11-L12, LM37, LM94

La Coordinatrice sottopone al Consiglio l'aggiornamento del documento di AiQ, revisionato secondo le nuove linee guida emanate dal Presidio della Qualità di Ateneo.

Il documento AiQ intende essere un documento di riferimento per la gestione dei processi di qualità. Contiene le indicazioni dei referenti e responsabili dei processi e delle procedure necessari alla gestione di tutte le attività correlate al CdS.



La Coordinatrice, dopo aver aperto la discussione e riscontrato che non ci sono richieste di modifica rispetto al documento inviato in istruzione (**All. 10**), mette in votazione.

Il Consiglio approva il documento all'unanimità.

13. Riesame ciclico CdS L11-L12 – Lingue e culture per la mediazione linguistica

La discussione in merito al documento di Riesame ciclico 2017 viene rimandata al prossimo Consiglio.

14. Fondi ex-art. 5 di CdS e di Facoltà

La Commissione Fondi Facoltà del Consiglio di Classe di laurea in L11-L12, LM37 e LM94 si è riunita il **5/07/2017**, alle **ore 9.15** e ha approvato le proposte di finanziamento ricevute qui di seguito elencate:

1. Seminario Tradumatica. Tecnologie per la traduzione (proponente: prof.ssa Marra; finanziamento: 5.952 euro)
2. Seminario Scrivere una recensione teatrale, E. Price (proponente: prof.ssa Dongu; finanziamento: 600 euro)
3. Laboratorio Didattica della letteratura inglese (proponente: prof.ssa Dongu finanziamento: 1.500 euro)
4. Finanziamento Summer School – Scuola del libro (proponente: prof.ssa Secci; finanziamento: 2.500)
5. Richiesta Finanziamento per attività di lingua araba (proponente: prof.ssa Langone; finanziamento: 783,90 euro)
6. Seminario revisione testi (proponente: prof.ssa Secci; finanziamento: 300 euro).
7. Finanziamento Laboratorio di Filologia Germanica 10 (proponente: prof.ssa Ruggerini; finanziamento: 500 euro).

Si allega il verbale dell'Commissione paritetica (**All. 11**) per maggiori dettagli.

Il Consiglio prende atto.

15. Pratiche studenti

Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.

ERASMUS

Il prof. Badini chiede l'approvazione delle seguenti pratiche

Si richiede per la studentessa Laura Mameli n.m 65079, borsista Erasmus traineeship a Valencia, il riconoscimento di 5 cfu, nella categoria attività altre, per il tirocinio svolto presso l'agenzia happy Erasmus di Valencia, e di 5 cfu sovranumerari.

Si chiede inoltre il riconoscimento delle seguenti pratiche:

FIORI LUCREZIA (32/19/65052 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Università di VALLADOLID (Spagna) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
----------------------	---------------------	-----------------------	----------------------	---------------------



TEORÍA Y PRACTICA DE LA TRADUCCION INGLÉS/ESPAÑOL	APROBADO 6,7	MEDIAZIONE ORALE LINGUA INGLESE	24	9
LITERATURA EN LENGUA INGLESA V	NOTABLE 7,2	LETTERATURA INGLESE	25	6
ESPAÑOL DE AMERICA	SOBRESALIENTE 9,0	A SCELTA DELLO STUDENTE	29	6

Rassu Francesco Giuseppe (32/14/45368 – Lingue per la mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso l'Università di Cagliari (Italia) per un periodo di mesi 6

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Scientific study of the English Lexicon Estudio científico del léxico inglés e Language B III English Lengua B III inglés	6	Lingua Inglese 3	23	12
Recent English Literature1: Europe Últimas Literaturas en inglés1:Europa	6,5	Letteratura Inglese	24	6
Hispanic Literary Text Textos Literarios Hispánicos	5	Letteratura Spagnola	21	6

Serra Ilaria (matricola –32/19/65048), borsista ERASMUS dell'A.A. 2016/2017 presso la Università del las Islas Baleares (Spain) per un periodo di mesi 5

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
18th Century Spanish Literature	5.0	Esame a scelta	21	6
Golden Age of Spanish Literature: Theatre	5.0	Esame a scelta	21	6
Spanish Lexicography	6.5	Esame a scelta	24	6

BOI ELISA (matricola 44547– Corso di Laurea in lingue per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Filosofía y Letras de Córdoba (Spagna) per un periodo di mesi 6

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Teoría y práctica del español e Lexicología y semántica	6,5	Lingua spagnola 2	24	12
Variación lingüística	7	Lingua spagnola 3 (parte orale)	25	6

Il Consiglio approva.



ERASMUS+FOR TRAINEESHIP

La prof.ssa Virdis propone l'approvazione dei tirocini svolti all'interno del programma Erasmus + for Traineeship A.A.2016/2017 dal seguente studente:

FALZETTI Marta, 32/19/60801, presso l'azienda The River Hostel – Valencia – Spagna – ore 504 – cfu 20

MASCIA Ilaria, 32/19/61129, presso l'azienda “Piccola Italia” Madrid – ore 396 – cfu 15

Il Consiglio approva le richieste.

GLOBUS Tesi 2015/2016

La prof.ssa Virdis propone che alla studentessa sotto elencata sia riconosciuta l'attività preparatoria di tesi svolta in mobilità GLOBUS all'estero presso l'UNIVERSIDAD DE GUANAJUATO - MESSICO:

SERRA Marianna, 32/19/47069, attività svolta dal 22.12.2016 al 25.03.2017 – 568 ore – 22 cfu.

Il Consiglio approva.

TIROCINI

Il prof. Iuliano, esaminata la pratica di tirocinio, chiede che vengano riconosciuti i crediti per attività extra-universitarie allo studente:

Angelo Mandarano, matricola 32/14/44450, **5 CFU**, per avere svolto attività di tirocinio presso la Sezione Scienze del Linguaggio della Biblioteca del Distretto delle Scienze Umane dell'Università di Cagliari, per complessive 125 ore di attività.

Il Consiglio approva.

Il prof. Turi, avendo esaminato le relative pratiche, chiede che vengano riconosciuti i crediti per attività extra-universitarie a:

1. **Benoni Caterina**, 32/14/65169, corso di laurea in ‘Lingue e culture per la mediazione linguistica’: **2 CFU** per il tirocinio svolto presso il Convitto nazionale statale ‘V. Emanuele II’ di Cagliari (50h complessive come insegnante di lingua e cultura francese).
2. **Busonera Francesca**, matricola 32/14/65072, corso di laurea in ‘Lingue e culture per la mediazione linguistica’: **2 CFU** per il tirocinio svolto presso il Convitto nazionale statale ‘V. Emanuele II’ di Cagliari (50h complessive come insegnante di lingua e cultura francese).
3. **Sanna Silvia**, 32/19/65063, corso di laurea in ‘Traduzione specialistica dei testi’: **6 CFU** per il tirocinio svolto presso la struttura alberghiera Eos Room&Breakfast di Iglesias (150h complessive come receptionist incaricata dell'accoglienza dei clienti).
4. **Corato Massimo**, 32/14/44672, corso di laurea in ‘Lingue e culture per la mediazione linguistica’: **5 CFU** per il tirocinio svolto presso la struttura ricettiva ‘Villa Tre Mari-Casa per



Ferie' di Villasimius (CA): 125h complessive come supporto in reception e nell'accoglienza dei clienti.

5. **Olla Veronica**, matricola 32/15/65065, corso di laurea in 'Lingue e letterature moderne Europee e Americane': **2 CFU** per il tirocinio svolto presso il Convitto nazionale statale 'V. Emanuele II' di Cagliari (50h complessive come insegnante di lingua e cultura francese).
6. **Idili Benedetta**, matricola 32/14/65135, corso di laurea in 'Lingue e culture per la mediazione linguistica': **2 CFU** per il tirocinio svolto presso il Convitto nazionale statale 'V. Emanuele II' di Cagliari (50h complessive come insegnante di lingua e cultura francese).
7. **Serra Angela Maria**, matricola 32/15/65069, corso di laurea in Lingue e letterature moderne Europee e Americane': **2 CFU** per il tirocinio svolto presso il Convitto nazionale statale 'V. Emanuele II' di Cagliari (50h complessive come insegnante di lingua e cultura francese).
8. **Scarpa Maria Carlotta**, matricola 32/14/65023, corso di laurea in 'Lingue e culture per la mediazione linguistica': **2 CFU** per il tirocinio svolto presso il Convitto nazionale statale 'V. Emanuele II' di Cagliari (50h complessive come insegnante di lingua e cultura francese).

Il Consiglio approva.

La Prof.ssa Chessa chiede che alle studentesse **Caterina Benoni, Francesca Busonera, Benedetta Idili, Maria Carlotta Scarpa, Veronica Olla, Angela Maria Serra**, tirocinanti presso il Convitto Nazionale nel corso dell'AA 2016-17, vengano attribuiti, oltre ai **2 cfu** relativi all'attività di insegnamento frontale della lingua francese agli alunni di due classi della quarta elementare (50 h, si veda la documentazione rilasciata dalla referente del Convitto, Prof.ssa Angiletti) ulteriori **2 cfu** relativi all'attività di progettazione per la preparazione delle lezioni (per complessive **50 ore**), cui devono aggiungersi **25 ore** dedicate alla preparazione della rappresentazione finale in lingua francese svoltasi il 9 giugno u.s., alla lezione sulla didattica tenuta dalla Dott.ssa Alice Zanda nel mese di dicembre 2016, nonché alla partecipazione alle riunioni di coordinamento organizzate con la docente referente del Convitto e con la sottoscritta che ha svolto funzione di docente supervisore. Si chiede dunque che vengano complessivamente attribuiti alle studentesse **5 cfu**.

Il Consiglio approva.

Si sottopone al Consiglio il riconoscimento dell'attività di tirocinio della studentessa di cui sotto, erroneamente inviata al Consiglio di Classe di Lingue e comunicazione ed esaminata dal prof. De Giovanni:

Lai Jessica	32/19/65041	Hotel Regina Margherita	125	5
-------------	-------------	-------------------------	-----	---

Il Consiglio approva.

RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITA' EXTRAUNIVERSITARIE

Si propone il riconoscimento il CFU per attività extrauniversitarie:

Alla studentessa SISI CHEN 32/19/65029, per attività di mediatore linguistico-culturale nell'ambito del "Progetto Tangram – Centro per la consulenza e il sostegno ai migranti", gennaio-luglio 2016 per un totale di 50 ore: **2 CFU**.



Alla studentessa GUERRIERO MARTINA 32/15/44637, per lo svolgimento del Servizio Civile Nazionale, progetto di mediazione linguistica, ufficio assistenza immigrati, presso il Centro di Mediazione Linguistica e Culturale della Provincia di Cagliari, dalla data di immatricolazione fino al 6 gennaio 2010, **3 CFU** come previsto dal regolamento didattico del Corso.

Alla studentessa PISANO ALESSIA 32/16/65042, per la frequenza di:

- Corso di lingua sarda, I livello, 30 ore, dal 26 maggio al 1° luglio 2016, docente prof. Mario Puddu, organizzato da Unitel: 1 CFU;
- Corso di lingua sarda, II livello, 30 ore, dal 8 novembre al 16 dicembre 2016, docente prof. Mario Puddu, organizzato da Unitel: 1 CFU;

per un totale di **2 CFU**.

Alla studentessa PISU ALESSIA 32/19/65214, per la frequenza di un Corso di Lingua Araba, principianti assoluti, organizzato dal Centro Servizi Interculturali Fairuz, 30 ore: **1 CFU**.

Il Consiglio approva.

Il prof. Nicola Melis trasmette i dati dello studente che ha frequentato, a partire dal 08.03.2017, il seminario "Al-Ard 2017", perché gli possano essere attribuiti 2 CFU come previsto nella delibera preventiva del Consiglio del 08.02.2017

PILI Federico 32/19/65456

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Szöke chiede l'attribuzione di **1 CFU di tipo AA** a favore della studentessa **Martina AMARANTO**, 32/15/65093, che ha partecipato regolarmente al Laboratorio di runologia svoltosi nell'anno accademico 2016/2017, periodo marzo-maggio (come da richiesta e approvata dal Consiglio di Corso di laurea del mese di giugno 2016). La studentessa ha frequentato delle attività di tipo seminariale per un totale di 8 incontri, e ha anche preparato un elaborato sugli argomenti svolti. L'impegno orario complessivo è consistito in almeno 25 ore.

Il Consiglio approva.

La Prof.ssa Dongu sottopone all'approvazione del Consiglio la convalida dei crediti a.a. per la studentessa: **Cambazzu Eleonora** (matr. **32/19/65246**), iscrittasi al corso di Laurea **in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica (nell'a.a. 2014/2015)**, **crediti 2**, per aver svolto volontariato presso l'associazione culturale Athenaeum, acquisendo competenze utili alla creazione e gestione di attività ricreative e di studio con particolare attenzione alla lingua inglese); **crediti 16**, per aver seguito il corso di formazione per tecnico del turismo del mare", nell'ambito del progetto Nereide, per un totale di **410 ore**. La proposta di convalida tiene conto del fatto che le attività seguite concorrono alla formazione delle figure professionali previste negli Ordinamenti didattici.

Il Consiglio approva.

Il prof. Sedda chiede che agli studenti sotto riportati sia riconosciuto **1 cfu** per la partecipazione al seminario "L'emersione del nuovo. Imprevedibilità nella cultura e nella comunicazione", inquadrato nell'ambito dell'attività del corso in Semiotica/Teoria dei Linguaggi. La richiesta preventiva è stata approvata in data 11.05.2017.



Meloni Serena 32/19/65056
Muscas Ilaria 32/19/65631
Citizia Silvia 32/19/65240
Pisu Alessia 32/19/65214
Pascale Irene 32/19/65497
Sarigu Silvia 32/19/65077
Matteo Piras 32/19/65030
Giorgia Mulas 32/19/65813
Zuddas Maria Eliana 32/19/65253
Pischedda Erica 32/19/65037
Melis Maura 32/19/65092
Sebis Selene 32/19/65054
Ecca Melania 32/19/65523
Anna Romana Bovi 32/19/65211
Giulia Tuveri 32/19/65798
Zonca Lucia 32/19/65415
Maria Luisa Luciana Sanna 32/19/65183

Il Consiglio approva.

Il prof. Iuliano esaminato la pratica chiede che vengano riconosciuti i crediti per attività extra-universitarie alla studentessa:

Anna Gulyakina Malysheva, matricola 32/16/65092, **16 CFU**, per avere tradotto, dall'ottobre 2015 a oggi, per la casa editrice russa Izdatelstvo EKSMO le opere *Create Space* di Donna Foley Mabry, dall'inglese al russo; e *Ogni tuo respiro* di Irene Cao, dall'italiano al russo, per complessive 783 pagine e 410 ore di attività.

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Puddu chiede per gli studenti in elenco l'attribuzione dei CFU indicati per la frequenza del Seminario "Risorse informatiche per le lingue"

Cognome	Nome	Matricola	Corso di laurea	cfu
Aru	Carla	32/16/65050	Traduzione specialistica dei testi	1
Bruno	Camilla	32/16/65075	Traduzione specialistica dei testi	2
Camboni	Ilaria	32/16/65058	Traduzione specialistica dei testi	1
Canetto	Andrea	32/15/65037	Lingue e letterature moderne europee e americane	1
Carcangiu	Agnese	32/16/65044	Traduzione specialistica dei testi	1
Del Rio	Francesco	32/16/65069	Traduzione specialistica dei testi	1
Dessi'	Silvia Maria	32/16/65071	Traduzione specialistica dei testi	2
Farris	Sara	32/15/65130	Lingue e letterature moderne europee e americane	1



Flores	Stefania	32/16/65055	Traduzione specialistica dei testi	3
Foddis	Elena	32/15/65097	Lingue e letterature moderne europee e americane	2
Granara	Giulia	32/16/65087	Traduzione specialistica dei testi	3
Loni	Andrea	32/15/65041	Lingue e letterature moderne europee e americane	1
Marras	Andrea	32/15/65133	Lingue e letterature moderne europee e americane	1
Mascia	Elisabetta	32/16/65064	Traduzione specialistica dei testi	3
Meloni	Giacomo	32/15/65122	Lingue e letterature moderne europee e americane	2
Monni	Benedetta	32/16/65040	Traduzione specialistica dei testi	1
Mura	Paola	32/16/65085	Traduzione specialistica dei testi	3
Olia	Federica	32/16/65041	Traduzione specialistica dei testi	2
Urru	Ludovica	32/16/65046	Traduzione specialistica dei testi	2

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Denti chiede il riconoscimento di 1 cfu per gli studenti in elenco che hanno seguito il seminario sulle Elezioni politiche USA 2016:

Gaia Biella, 32/19/65404.

Silvia Citzia 32/19/65240

Lucia Solinas 65399

Il Consiglio approva.

La prof.ssa Langone chiede, per la frequenza del seminario "Duecento anni di teatro arabo. Bicentenario della nascita di Mārūn Naqqāš", l'attribuzione di **1 CFU** come previsto (vd. Delibera di Consiglio del 29.11.2016) per gli studenti sottoelencati.

Laurea Triennale:

COGNOME E NOME	MATRICOLA	CdS
1. CARIA Manuela	32/19/65533	Lingue e culture per la mediazione linguistica
2. CASULA Martina	32/19/65358	Lingue e culture per la mediazione linguistica
3. FADDA Maria Grazia	32/19/61325	Lingue e culture per la mediazione linguistica
4. OLLA Elisa	32/19/65467	Lingue e culture per la mediazione linguistica
5. PASCALE Irene	32/19/65497	Lingue e culture per la mediazione linguistica
6. PERRA Manuela	32/19/ 65704	Lingue e culture per la mediazione linguistica
7. PILI Federico	32/19/65456	Lingue e culture per la mediazione linguistica
TUVERI Valentina	32/19/65640	Lingue e culture per la mediazione linguistica

Laurea Magistrale:

COGNOME E NOME	MATRICOLA	CdS
----------------	-----------	-----

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: prestudium@unica.it

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



8. COLLU Maria Ausilia	32/15/65120	Lingue e letterature moderne europee e americane
9. SOLINAS Roberta	32/15/65123	Lingue e letterature moderne europee e americane
10. VARGIOLU Chiara	32/15/65111	Lingue e letterature moderne europee e americane

Il Consiglio approva.

RICHIESTE PREVENTIVE RICONOSCIMENTO CFU PER ATTIVITA' EXTRAUNIVERSITARIE

La **prof. Dongu** chiede di riconoscere 1 cfu agli studenti che seguiranno il seminario del prof. Eoin Price dell'University of Swansea (si allega curriculum) a tenere un seminario laboratoriale sulla scrittura della recensione teatrale nel mese di febbraio 2018.

Obiettivi del seminario sono quelle di sviluppare abilità e capacità per:

- Saper lavorare in gruppo;
- Saper considerare le caratteristiche e virtualità del testo scritto per il teatro e della sua realizzazione scenica;
- Considerare criticamente i propri elaborati;
- Apprendere il linguaggio specifico delle riviste specializzate di critica teatrale;
- Prevedere le aspettative del pubblico di lettori;
- Discutere le proprie idee in inglese con un esperto della materia.

Il seminario è rivolto ad un massimo di massimo 20 studenti, con i seguenti prerequisiti: buona padronanza scritta e orale della lingua inglese, notizie di base circa la *performance* teatrale e gli *scripts*, conoscenza del teatro elisabettiano e delle opere shakespeariane. Possono partecipare studenti della triennale e della magistrale in possesso dei requisiti. Per valutare il livello linguistico e la conoscenza della letteratura inglese si farà riferimento ai voti riportati negli esami di queste due discipline e ai corsi monografici seguiti.

Il credito sarà assegnato per la partecipazione alla parte espositiva al seminario, per la ricerca materiali e la stesura della recensione, per un minimo di ore complessive di lavoro di 25.

Il Consiglio approva all'unanimità.

La **prof. Dongu** chiede l'assegnazione di cfu per il seminario-laboratorio per studenti della magistrale e, eventualmente, per studenti della triennale interessati all'insegnamento della letteratura inglese che si terrà preferibilmente nei mesi di gennaio-febbraio.

Tra gli obiettivi del seminario-laboratorio:

- Conoscere la legislazione italiana più recente circa i programmi ministeriali, specie per quanto riguarda le attività di insegnamento, gli organi collegiali e la loro cooperazione ai fini della stesura di una programmazione di istituto e di classe;
- Conoscere le maggiori problematiche dell'età evolutiva e del lavorare in gruppo;
- Conoscere le più comuni strategie per la composizione dei conflitti;
- Conoscere le dinamiche di gruppo;
- Sviluppare le abilità e metodi di studio degli studenti ai fini della pianificazione della unità didattica/o moduli;
- Saper pianificare una lezione;
- Saper reperire i materiali/risorse (uso del manuale, dei giornali, di Internet, delle biblioteche);
- Saper costruire materiale didattico;



- i) Saper utilizzare varie strategie di lettura per interpretare /analizzare il testo;
- j) L'uso consapevole della traduzione in ambito scolastico: saper sfruttare ai fini dell'interpretazione del testo letterario, teatrale, filmico la prassi traduttiva;
- k) L'uso della rappresentazione teatrale ai fini di insegnamento della letteratura: saper utilizzare a fini didattici la recitazione/interpretazione durante le attività, sfruttare l'ascolto e visione di film, anche sottotitolati;
- l) Dalla lettura e traduzione alla produzione scritta e orale: conoscere le tecniche più efficaci per allestire una lezione con consapevolezza degli obiettivi e prerequisiti
- m) *Role performance*: realizzazione di una lezione in cui gli studenti operano con ruoli definiti: professore, studenti, osservatori.
- n) Introdurre aspetti innovativi metodologici come per esempio "the Flipped classroom" utilizzando le nuove tecnologie

Gli incontri saranno tenuti da docenti universitari e non. Al momento sono state individuate le seguenti partecipazioni:

Giovanna Zappu (docente nella scuola, con esperienza alla SISS per la didattica della Letteratura, native speaker, scrittrice, attrice ed animatrice di una compagnia teatrale)

Tessa Pèrcopo (presidente, coordinatrice e docente della Chatterbox school, Cagliari)

Eleonora Fois (dottore di ricerca, docente di scuola, ma anche esperta di traduzione, con pubblicazioni nel campo della traduzione, in specie in campo teatrale e cinematografico)

Giacomo Casti (attore, che ha spesso collaborato con le scuole e la stessa Università di Cagliari)

Marina Lai (docente di scuola superiore, con expertise nel campo dei materiali multimediali)

Angelo Deidda

Steve Buckledee

Geoffrey Gray

Maria Grazia Dongu

Si chiede di attribuire **1 CFU** per venticinque ore di frequenza e partecipazione. **1 altro CFU** sarà attribuibile per coloro che si impegneranno in attività extra per costruire materiale didattico utile.

Il Consiglio approva all'unanimità.

La prof.ssa Ruggerini chiede l'autorizzazione a svolgere nel mese di febbraio 2018 il "Laboratorio di Filologia germanica 10", dedicato al tema "Il codice miniato tra oriente e occidente: dall'Antichità al Rinascimento".

Il Laboratorio si articolerà in due parti: nella prima settimana (8 ore) illustrerà, attraverso un'ampia selezione di immagini, gli sviluppi della decorazione manoscritta, con particolare riguardo alle tecniche e ai materiali utilizzati, e alla diversa tipologia di illustrazioni: iniziali miniate, decorazioni del tipo 'carpet page', 'bas-de-page', Libri delle Ore, Evangelari, Bibbie moralizzate. Nella seconda settimana, si svolgerà un corso pratico di introduzione alla scrittura medievale (8 ore) tenuto dalla dott.ssa Fiorella Garofalo, amanuense e miniatrice, riservato a un numero ristretto di studenti (6-8) che abbiano seguito la prima parte del Laboratorio, secondo criteri di selezione da stabilirsi.

Le 8 ore di didattica frontale tenute dalla docente saranno integrate da attività di ricerca iconografica svolte individualmente dai partecipanti, e dalla produzione di schede descrittive, per un impegno totale di 25 ore. Si richiede pertanto l'attribuzione **di 1 CFU** per i partecipanti al Laboratorio (prima parte), e l'attribuzione **di 1 CFU supplementare** per gli studenti che seguiranno, oltre alla prima parte del Laboratorio, anche il corso pratico di 8 ore tenuto dalla dott.ssa Garofalo, nel corso del quale si richiederà loro di svolgere autonomamente esercizi di scrittura e miniatura, che saranno valutati dalla docente (per un impegno complessivo di 50 ore).

Il Consiglio approva all'unanimità.

Richiesta rinnovo convenzione

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: prestudium@unica.it

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



In occasione della manifestazione "Passaggi d'Autore: intrecci mediterranei 2017" il Circolo del Cinema "Immagini" di Sant'Antioco chiede il rinnovo della convenzione con il Corso di laurea.

Anche in questa edizione si vuole dare la possibilità agli studenti di partecipare a titolo gratuito al laboratorio formativo "La traduzione per i prodotti audiovisivi: i sottotitoli per il cinema e la televisione" che si svolgerà tra settembre e ottobre.

Il laboratorio formativo offre la possibilità di affrontare e gestire la traduzione di opere cinematografiche, di cimentarsi con registri linguistici, ambiti lessicali e molteplici contesti culturali. Per gli studenti si chiede il riconoscimento di cfu in rapporto al monte ore di lavoro svolto, come previsto dal Regolamento per le Altre Attività del corso.

Il Consiglio approva la convenzione, a patto che il Circolo si impegni a fare restituzione della revisione dei lavori realizzati agli studenti e che il nominativo dello studente compaia nel prodotto finale a cui lo studente ha collaborato.

L'Associazione studentesca UniCa LGBT, patrocinata dall'Università e dall'ERSU chiede il riconoscimento di 1 CFU di tipo AA agli studenti che parteciperanno all'attività seminariale dal titolo "Se anche questi sono uomini: il caso Cecenia" che si svolgerà nella giornata del 20 giugno 2017 presso la Facoltà. I docenti garanti per il seminario sono i prof.ri Claudio Natoli e Maurizio Viridis.

Il Consiglio non approva, in quanto la richiesta non è conforme, in numero di ore di attività, ai criteri del Corso per l'attribuzione di crediti per Altre Attività.

16. Varie ed eventuali

Chiedono la parola i Rappresentanti degli Studenti.

Per evitare che vengano offerte ore di tutorato per le lingue straniere con frequenza ridotta da parte degli studenti che ne necessitano, la Rappresentante degli studenti Piu, propone che si richieda agli studenti preventivamente garanzia della loro presenza.

I Rappresentanti segnalano, inoltre, che per alcuni insegnamenti ci sono stati ritardi nella pubblicazione degli esiti dei voti. Chiedono, dunque che ci sia una sollecitazione affinché questo non si ripeta. Infine, si chiede di prestare attenzione alla sovrapposizione degli appelli d'esame.

La Coordinatrice ringrazia per il suggerimento in merito ai tirocini e si impegna a richiedere maggiore puntualità nella consegna degli esiti d'esame. Evidenzia, tuttavia, che in alcuni casi il numero di studenti da valutare è molto alto e pertanto in alcuni casi i tempi necessariamente si possono allungarsi un po'.

Per la sovrapposizione degli appelli comunica per la sessione estiva, che lì dove si è verificata si è cercato di trovare una soluzione. Per i prossimi appelli in programmazione, inoltre, ha chiesto di evitare la sovrapposizione non solo tra le gli esami di lingua dello stesso anno ma anche con quelli di traduzioni; nei limiti delle possibilità offerte dai giorni delle sessioni di esame si è cercato, dunque, di evitare che i casi di sovrapposizione si ripetano.

La coordinatrice dà lettura di una comunicazione delle prof.sse Zizi e Cocco in merito alla proposta di anticipare le attività delle esercitazioni di lingua a metà settembre, nei confronti della quale si dichiarano contrarie in quanto temono che a inizio ottobre ci si possa poi ritrovare con gruppi disomogenei.

La Coordinatrice segnala che se non c'è unanimità nell'anticipazione delle esercitazioni non è pensabile richiedere una anticipazione del calendario ufficiale delle attività didattiche.

Su richiesta di alcuni docenti di lingua interessati ad anticipare le attività delle esercitazioni a settembre, la Coordinatrice si impegna a verificare in Presidenza se è possibile far partire prima del 1° ottobre attività di supporto. La decisione va presa entro luglio e pubblicizzata. Potrebbe essere una sperimentazione utile per



Università degli Studi di Cagliari

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

Segreteria di Presidenza

capire se un eventuale anticipo dell'inizio ufficiale delle attività didattiche potrebbe avere esiti positivi, nel qual caso si potrebbe proporlo per l'anno a venire.

Non essendovi altri punti da deliberare né ulteriori questioni da discutere, la seduta è tolta alle ore 12,50.

Il Segretario
Prof. Riccardo Badini

La Coordinatrice
Prof.ssa Antonietta Marra